

Føroya Sosial-Demokrat

FRÆLSI

JAVNAÐUR

BRÓÐURSKAPUR

Nr. 20

Lýsingarprísir fyri mm: 20 øyr á
1. síðu, 15 øyr á 3. og 4. síðu

Mánadagin 19. mei 1952

Bladið verður bílagt á posthúsinum, og
kostar kr. 3,20 + porto um fjórðingsárið

25. Árg.

ÓVIST VIÐ HVALAVEIÐUNI

Hvalaveiðufelagið Við Áir og Sperm hava vent sær til lögtings og býráð um at fáa pening til at fáa hvalaveiðuna aftur í gongd.

Býráðið hevur havt fund um hetta mál, men avgerðir eru ongarnar táknaðar.

Alt velst um, um felagið eisini kann

tað eydnaðist okkum ikki at fáa nakað blað út leygardagin og dag kemur blaðið bert í hálvari stódd.

Vit biðja lesararnar halda okkum til góðar.

Tíðindi frá

NORRØNA FELAGINUM Í FØROYUM

Limablað. Av tí at felögin NORDEN í Danmark, Noreg og Svøríki eru so beinasom at lata føroyska felagið fáa til framleiðsluprís so nógv eintøk av teirra felagsblöðum, sum vit hava brúk fyri, kunnu nú allir limir í NORRØNA FELAGINUM Í FØROYUM fáa sítt blað. Hetta er ókeypis. Limir verða hervið bidnir um, at lata felagstjórnina vita av áðrenn 1. juni, hvat blað hvør ynskir, danskt norskt ella svenskt.

Skúlafrípláss. Norska felagið Norden býður tveimum føroyskum ungdomum frípláss á norskum háskúla til heystar. Treyt er, at ein skal hava verið á Føroya Fólkaháskúla, hava fyllt 18 ár og hava gott umdómi. Söknaður um hesi frípláss verður at senda til felagið áðrenn 1. juni.

Áðrar innbjóðingar. Danska felagið Norden býður til ungdomsviku á Hindsgavl 20.—27. juli. Öll ung millum 17 og 25 ár kunnu verða við. Kostnaðurin fyri hesa vikuna er 75 kr. — og ferðirnar til og frá má ein gjalda sjálvur. Norska Norden býður tveimum Føroyingum til ungdomsleikaraskið á Jessheim háskúla í dögunum 24.—30. juni. Kostnaðurin á skúlanum er 110 n kr. Svenska Norden býður Føroyingum í aldrinum 18—50 ár til fyrsta »sång- och lekledarkursen» íð hildin verður fyri öll Norðurland í dögunum 29. juni—5. juli á Bohusgården við Uddevalla. Skeiðið kostar 85 s kr. Sama felag býður víðari skúlaárarum til skeið á sama stað 20.—26. juli. Skeiðið kostar 110 s kr. Hetta skeið miðar imóti at útbúgva lærarar til at arbeiða fyri norrønum samarbeiði í sínum skúla-yrki. Afturat tí kostnað, ið nevndur er fyri hesi skeið kemur so sum vera man ferðir aftur og fram. Og fjarlögð sum vit eru, verður hetta tíværri ein meingugi fyri tey flestu. Tann ið ynskir at verða við í onkrum av hesum skeiðum, eigur at siga frá til stjórnina áðrenn 1. juni.

Nevndin.

TANNKLINIK

Dr. Jakobsensgata, 11 Tórshavn.
Viðtalutíð kl. 10—13 og 14—16
Leygardag 10—13
Málráður, 717.
Magnus Jensen, tannlæknir.

Vaskarið í KRÓKI

heintar og sendir klæðini!

reisa pening á annan hátt.

Enn er alt óvist, og lögtingið verður ikki samankallað fyrr enn tann ætlaði peningurin er reistur.

NYE AFSLØRINGER

(Victor Danielsen i Bibeldiskussionen II)

Ikke oversættelse, men gengivelse!

De mange oversættelser, hr. Danielsen har anvendt, umuliggør benævnelsen »oversættelse» om hans værk.

Man kan oversætte fra et sprog til et andet, men ikke fra ti tekster paa een gang. Derfor har jeg korrekt tilføjet mig at kalde hans bibel for en gengivelse, og i dette behøver der ikke at ligge noget nedsættende.

Om sin loyalitet (redelige troskab) mod de benyttede tekster skriver hr. Danielsen, hvad angaar Matt. 28,19:

»Og hvad tvey ord, har eg havi verið so loyalur móti teimum 10 umsetingum, ið eg hevði framman fyri mær, sum eg kundi veras.

Om samme to ord, samme ti tekster i samme avisartikler skriver hr. Danielsen: »Hvussu mangar av hesum tiggju umsetingum kundi eg nú fáa umseting mína av hesum báðum orðum at samsvara við orðaraðið? — I mesta lagi triggjar.»

3 af ti!

Tak hr. Danielsen for dette eksempel paa loyalitet (redelig troskab) mod de benyttede tekster.

Masken falder

Hvilket er nu det ledende princip, hvorefter hr. Danielsen manøvrerer rundt mellem de mange oversættelser?

Efter ovenstaaende maa det være klart, at loyalitet mod de benyttede tekster kan det ikke være. Hvad da?

»Og tá ið eg í nýggja testamenti, sum kom út í 1937, umsetti: »doypandi tey» og í hini føroysku Biblíuni »doypdi tey», sigur tað júst tað sama. Tað er bert tann munur, at doypandi tey kundi kanska onkur, sum jegin vildi hetta, fáa at styðja hina kirkjuligu læruna».

Man studser. Læser igen. Jo, det staar der virkelig. Altsaa hr. Danielsen har ændret! Ikke saa meget for sin egen skyld, men mest for de svages, som eventuelt kunne faa skriftordet til at støtte noget saa forkasteligt som »kirkelig lære».

Herefter skal kun een opfattelse af skriften gælde: hr. Danielsens. Det kan da ikke passe? En, der gengiver bibelen, kan da ikke sige, at fordi en og anden maaske kunne faa et skriftsted til at støtte kirkelig opfattelse, saa ændrer han, med 7 af ti oversættelser imod sig???

Hr. Danielsen kan. Men betryggen- de er det ikke.

Herefter kan vi forvente, at hr. Danielsen ændrer sin bibelgengivelse efterhaanden som han faar øje paa, at

A 100 ára degi prentlistarinnar — týsdagin 13. mai — hittust blaðstjórnarnar á Havnarblöðunum til fundar á hotel Hafnia, har avgjört varð at stovna felag, ið fekk heitið: Føroya

Føroya blaðmannafelag

blaðmannafelag.

Sama dag fóru blaðstjórnar og prentarar at leggja niður krans á grøvina hjá Jákup á Kamarinum, Føroya fyrsta prentara.

Føroya blaðmannafelag hevði fund aftur leygardagin kl. 3 á skrivstovu »Dagblaðsins». Á hesum fundi fór fram nevndarval. Hesir vórðu valdir í nevnd: Knút Wang, Erlendur Patursson og Eiden Müller. Tiltaksmenn: G. L. Samuelsen, M. S. Viðstein og Vilhelm Sørensen. Umframt hesar her nevndu, er fyribils bert ein annar blaðmaður limur í felagnum, Óla Kr. Skála.

I nevndini fyri »Grunnin fyri garbeiðsförar fiskimenn» eiga blaðmenn ein lim. Hesin hevur verið G. L. Samuelsen, ið á fundinum varð afturvaldur.

I bókadagsnevndini hava blaðmenn eisini ein lim. Hesin hevur í mong ár verið Knút Wang. Í staðin fyri Knút Wang varð Vilhelm Sørensen valdur.

Til umrøðu vóru eisini onnur mál, ið nevndin fekk til uppgávu at greiða.

Ymisk tíðindi

»Dr. Alexandrine» fer úr Føroyum 27. mai í staðin fyri sum fyrr lýst 29. mai.

Listaframsýning verður á Ólavskúla. Lutirnir skulu vera H. D. Joensen, landslæknar i hendi seinast 10. juni.

Edvard Jacobsen Klakksvík hevur fingið seinna navn: á Bergi.

S. P. úr Konoy, Götö, er vorðin riddari av dannebrog.

I morgin opnar framsýningin av málingum eftir teknarin Ingolf Jacobsen í hólí Føroya Ferðamannafelag í hotel Hafnia.

Leygarkvöldið varð sjónleikurin »Óboðin gestur» framfördur fyri síðstu ferð á hesum sinni.

Fyrsti grønlandsdamparin »Sussanna» fór leygarkvöldið.

Av spanska fiskadamparinum »Almaden» tóku tollararnir 35 fl. av Cognac, ið mannskipið hevði krógvað.

Hósdagin komu tey sorgarboð úr Harstad, at kokkurin, hin 31. ára gamli Lørvíkingurin Asbjørn Hansen, var deyður.

»Skálanes» fer ætlandi til Grönlands í morgin.

»Svínoy» er komin undan Íslandi við 6000 fiskum.

Suðurlandsfiskurin hjá »Streymoy» vígaði 395 skp.

Jóannes Patursson er farin til Grönlands.

»Tjaldur» kemur higar í dag. »Trondhjem» fer til Danmarkar í kvöld.

334 tunnur av klippfiski fara við »Trondhjem» til Brasilíu.

I Klakksvík hevur »Trondhjem» tikið 200 pk. av klippfiski.

Týsdagin fer eykaskip úr Leith til Føroya.

14. mai fór »Oyrnafjall» úr Taka- roði til Lagos í Negeríu á vesturstrond Afríku.

»Silverspray» og »Dragasund» hava fingið væl av sild fyrstu seturnar.

»Glottin» og »Fuglberg» og »Barið» fara til samveidu eftir kalva.

Slutbemærkninger

Ja, hr. Danielsen, »so málber hesin danski maður seg».

Men De kan ikke beskyldte mig for ikke at have taget tilbørligt hensyn til Deres udtalelser. I mine indlæg har jeg saa vidt muligt ladet Dem selv komme til orde. Deres udsagn klargør i mangt og meget begreberne bedre end mine ord.

Jeg kan ikke frakende Dem, at De skriver med en vis lidenskab. Hvad Framhald á 4. síðu.